

Die weltweiten Devisenmärkte sind aus den Fugen geraten.
Celosvětové devizové trhy se rozpadají.
Ein halber Liter Bier in einer Schweizer Skihütte kostet umgerechnet 10,20 Euro.
Půllitr piva ve švýcarské horské chatě stojí v přepočtu 10,20 euro.
Noch vor einem Jahr war der Skihütten-Gast erst mit 8,30 Euro dabei.
Ještě loni za něj host horské chaty zaplatil pouze 8,30 euro.
Kupní síla Eura se čím dále rychleji propadá.
Sowohl die EU-Bürger als auch die Schweizer erfahren momentan am eigenen Portemonnaie, was die Währungsrevolution bedeutet, die die Schweizerische Nationalbank (SNB) und die Europäische Zentralbank (EZB) losgetreten haben.
Nejen občané EU, nýbrž i občané Švýcarska to poznávají na vlastní peněženice, co znamená měnová revoluce, kterou spustili Švýcarská národní banka a Evropská centrální banka.
Das neue billionenschwere Anleihenprogramm der EZB hat diese Entwicklung beschleunigt.
Nový program biliónových nákupů státních oblibací problémových států Evropskou centrální bankou tento vývoj urychlilo.
Jaké zvraty nová doba bude přinášet, je zřejmé nejen pohled na devizové kurzy, nýbrž také na aktuální Big-Mac-Index.
Die Analyse des Big-Mac-Index beruht auf einem Kaufkraftvergleich der Währungen.
Analýza Big-Mac-Index spočívá ve srovnání kupní síly různých měn.
Er misst, wo die fairen Wechselkurse ohne Eingriffe der Notenbanken stehen müssten.
Index měří, kde by se měly férové směnné kurzy bez zásahů emisních bank pohybovat.
Gegenüber der Währung des Alpenlandes ist der Euro mehr als 60 Prozent unterbewertet, gegenüber der norwegischen Krone rund 40 Prozent.
Vůči měně alpské/ Švýcarské konfederace je euro o více než 60 procent podhodnoceno, vůči norské koruně kolem 40 procent.
Die ganze Welt versucht, mit einer billigeren Währung die eigene Wirtschaft anzuschieben.
Celý svět se pokouší pomocí nízkého kurzu měny vlastní ekonomiku rozhýbat.
Die Schweizerische Nationalbank hat aktuell im Währungskrieg die Waffen gestreckt.
Švýcarská národní banka v měnové válce zbraně momentálně složila zbraně / měnovou válku v lednu 2015 vzdala.
Im September 2011 hatte die SNB den Mindestkurs eingeführt, weil der Franken damals in nur anderthalb Jahren gegenüber dem Euro 44 Prozent gewann.
V září 2011 zavedla Švýcarská národní banka minimální kurz, protože švýcarský frank tehdy za pouhého půldruhého roku posílil vůči euru o 44 procent.
Seither wiederholten die Notenbankchefs mantramäßig: Wir werden den Mindestkurs mit allen uns zur Verfügung stehenden Kräften verteidigen.
Od té doby opoovali šéfové emisních bank jako mantru: Minimální kurz budeme všemi nám dostupnými prostředky hájit.
Anfang Januar stürzte der Franken-Euro-Kurs auf bis zu 80 Rappen.

Začátkem ledna spadl kurz franku vůči euru až na 80 rapů.
Nun pendelte der Franken knapp über der Parität zum Euro.
Nyní se frank stabilizoval těsně nad paritou vůči euru.
Bis heute hat die Schweizerische Nationalbank (SNB) mit ihren Interventionen einen Devisenberg von über 500 Milliarden Franken aufgetürmt und wollte eine weitere Aufweichung des Euro und damit eine Entwertung ihrer Devisenreserven nicht mehr hinnehmen.
Do dnes Švýcarská národní banka svými zásahy navršila devizové rezervy ve výši přes 500 miliard franků, a nechtěla se smířit s dalším oslabením eura a tím se znehodnocením svých devizových rezerv.
Die Großbank UBS rechnet damit, dass die Schweizer Warenexporte allein in die Eurozone um etwa fünf Milliarden Euro einbrechen.
Velká banka UBS počítá s tím, že švýcarský vývoz produktů jen do eurozón překročí hranici přibližně 5 miliard eur.
55 Prozent der Schweizer Exporte gehen in den EU-Raum und werden in Euro verrechnet.
55 procent švýcarského vývozu míří do prostoru EU a jsou zaúčtovány v eurech.
Die Schweizer Binnenwirtschaft bibbert vor der billigen Importkonkurrenz aus dem Ausland.
Švýcarské domácí ekonomika se děsí levného dovozu zboží konkurence ze zahraničí.
Freuen können sich hingegen die Schweizer Autoimporteure und die Schweizer, die im nahen Ausland ihren Wochenendeinkauf erledigen.
Radost z toho mohou mít švýcarští dovozci aut a Švýcaři, kteří si v nedalekém zahraničí obstarávají svůj víkendový nákup.
Die größten Gewinner sind die 300.000 Grenzgänger, die in der Schweiz arbeiten. Sie erhielten auf einen Schlag eine satte Lohnerhöhung.
Nevíce si polepší 300.000 příhraničních pracovníků, kteří ve Švýcarsku jen vydělávají, ale neutrácejí. Ti dostanou bez mrknutí oka výrazně přidáno.
338 slov

1 Frank = 100 Rappen

parita - p. kupní síly, poměr, který vyjadřuje rovnost kupních sil srovnávaných měn